

## **Καλές ιδέες από την άλλη όχθη του Ατλαντικού – Η Διεθνής Βιβλιοθήκη στη Φρανκφούρτη**

Οι βιβλιοθήκες ανταποκρίνονται στην πολιτιστική πολυμορφία που χαρακτηρίζει τη γερμανική κοινωνία προσφέροντας πληθώρα υπηρεσιών και προγραμμάτων. Κι αυτό γιατί αντιλαμβάνονται ολοένα περισσότερο το ρόλο τους ως τόπων κοινωνικής ενσωμάτωσης.

Οι βιβλιοθήκες ανταποκρίνονται στην πολιτιστική πολυμορφία που χαρακτηρίζει τη γερμανική κοινωνία προσφέροντας πληθώρα υπηρεσιών και προγραμμάτων. Κι αυτό γιατί αντιλαμβάνονται ολοένα περισσότερο το ρόλο τους ως τόπων κοινωνικής ενσωμάτωσης. Το ότι δεν χρειάζεται να ανακαλύπτει κανείς διαρκώς εκ νέου τον τροχό είναι μια παλαιά διαπίστωση, που τις τελευταίες δεκαετίες έχει αναβιώσει υπό τον όρο “best practice” (βέλτιστη πρακτική). Ο προσανατολισμός σε επιτυχημένα παραδείγματα και η υιοθέτηση καλών ιδεών είναι μια στρατηγική που εφαρμόζουν οι γερμανικές βιβλιοθήκες στο διάλογό τους με μορφωτικά ιδρύματα ανά τον κόσμο, προκειμένου να διευρύνουν τις υπηρεσίες τους.

### **Επωφελούμενοι από τις εμπειρίες άλλων**

Αυτή η μετάδοση γνώσης και τεχνογνωσίας έλαβε την υποστήριξη του Ιδρύματος Bertelsmann και της BI International μέσω της «Διεθνούς Υποτροφίας Βιβλιοθηκών». Στο πλαίσιο της 18μηνιας υποτροφίας, δόθηκε η δυνατότητα σε βιβλιοθηκονόμους να γνωρίσουν τον τρόπο εργασίας πρωτοποριακών βιβλιοθηκών του εξωτερικού και στη συνέχεια να μεταφέρουν τις αποκτηθείσες εμπειρίες στη Γερμανία.

Η Birgit Lotz αξιοποίησε τη δυνατότητα αυτή. Η διευθύντρια του Τμήματος Περιφερειακών Βιβλιοθηκών της Δημοτικής Βιβλιοθήκης της Φρανκφούρτης διέμεινε τέσσερις εβδομάδες στη Νέα Υόρκη – και συγκεκριμένα στη Δημόσια Δανειστική Βιβλιοθήκη Queens, το πέμπτο μεγαλύτερο δίκτυο βιβλιοθηκών των ΗΠΑ. Εκεί είδε με ποιες υπηρεσίες υποστηρίζει η βιβλιοθήκη τους αλλοδαπούς πολίτες – σε μια περιοχή όπου συμβιώνουν άνθρωποι από 160 διαφορετικά έθνη.

### **Γρήγορη υλοποίηση των νέων ερεθισμάτων**

Η Birgit Lotz επέστρεψε στη Φρανκφούρτη γεμάτη ενθουσιασμό και νέες ιδέες, και μετέφερε στους συναδέλφους της τις εμπειρίες της. Τα νέα ερεθίσματα βρήκαν θετική ανταπόκριση στη Δημοτική Βιβλιοθήκη και υλοποιήθηκαν γρήγορα.

Μαζί με τη Silke Schumann, διευθύντρια της Δημοτικής Βιβλιοθήκης Gallus και σε στενή συνεργασία με την Υπηρεσία Πολυπολιτισμικών Υποθέσεων της Φρανκφούρτης, η Birgit Lotz ανέπτυξε τη σύλληψη ενός σχεδίου που να ανταποκρίνεται στις ιδιαίτερες ανάγκες των πρόσφατα εγκαταστημένων στη χώρα, ενήλικων μεταναστών. Ήδη μισό χρόνο αργότερα, τον Απρίλιο του 2002, συστήθηκε στη Βιβλιοθήκη της περιοχής Gallus, μια περιοχή με μεγάλο ποσοστό αλλοδαπών, η «Διεθνής Βιβλιοθήκη».

### **Υποστήριξη εκμάθησης της γερμανικής γλώσσας**

Έκτοτε η «Διεθνής Βιβλιοθήκη» αναπτύσσεται διαρκώς. Συγκεκριμένα παρέχει ειδικά τμήματα με σκοπό να βοηθήσει τους αλλοδαπούς πολίτες να μάθουν τη γερμανική γλώσσα. Για το σκοπό αυτό επεκτάθηκε ο τομέας έντυπου και οπτικοακουστικού υλικού

που αφορά το θέμα «Διδασκαλία – Εκμάθηση Γερμανικής Γλώσσας». Σήμερα η βιβλιοθήκη προσφέρει ένα ευρύ φάσμα μεθόδων εκμάθησης «Γερμανικών ως Ξένης Γλώσσας», λεξικών, εύκολων αναγνωσμάτων και βιβλίων ασκήσεων. Επίσης, υπάρχουν σημεία μελέτης, εξοπλισμένα με κασетоφωνα, CD-Players με ακουστικά και Η/Υ με πολυμέσα για όσους θέλουν να μάθουν ή να μελετήσουν τη γλώσσα μέσα στο χώρο της βιβλιοθήκης – για παράδειγμα, επειδή στο σπίτι τους δεν υπάρχει αρκετός χώρος ή αρκετή ησυχία, ή δεν έχουν τον απαραίτητο εξοπλισμό.

Επιπλέον, ήδη από την αρχή λειτουργίας της βιβλιοθήκης ξεκίνησαν τα τμήματα προσανατολισμού, τα οποία διοργανώνει η Υπηρεσία Πολυπολιτισμικών Υποθέσεων για νέους Τούρκους πολίτες. Στα τμήματα αυτά προσφέρονται όχι μόνο κάποιες βασικές γνώσεις για τη χώρα και τον πολιτισμό της, αλλά και καθαρά πρακτικές συμβουλές για την καθημερινή ζωή στην καινούρια πόλη.

### **Διαδραστική γνωριμία με τη βιβλιοθήκη**

Ιστο πλαίσιο των μαθημάτων επί του θέματος αυτού, οι συμμετέχοντες μαθαίνουν πώς να χρησιμοποιούν τη βιβλιοθήκη. Ειδικά για την ομάδα των ενήλικων μεταναστών σχεδιάστηκε μια διαδραστική εισαγωγή στη χρήση της βιβλιοθήκης.

Οι συμμετέχοντες μαθαίνουν για τις υπηρεσίες που παρέχει η Δημοτική Βιβλιοθήκη Gallus και εξασκούνται στο να προσανατολίζονται στη βιβλιοθήκη στο πλαίσιο ενός παιχνιδιού αναζήτησης. Ένας κύβος με εικόνες τους βοηθά, για παράδειγμα, να βρουν οι ίδιοι ποια έγγραφα χρειάζονται για την εγγραφή τους στη βιβλιοθήκη.

### **Στούντιο μάθησης για τον αλφαριθμητισμό**

Οστόσο η «Διεθνής Βιβλιοθήκη» δραστηριοποιείται και σε έναν άλλον τομέα: στο πεδίο του αλφαριθμητισμού. Έτσι, πραγματοποιούνται στη βιβλιοθήκη μαθήματα αλφαριθμητισμού, τα οποία παρέχει το Ανοιχτό Πανεπιστήμιο της Φρανκφούρτης στους αλλοδαπούς πολίτες.

Από το καλοκαίρι του 2005, στη βιβλιοθήκη οι αλλοδαποί πολίτες μπορούν ακόμη να επωφεληθούν από ένα στούντιο μάθησης, ούτως ώστε να μάθουν ή να μελετήσουν μόνοι τους ανάγνωση και γραφή. Το στούντιο διαθέτει έξι υπολογιστές, εξοπλισμένους με λογισμικό που αφορά τον αλφαριθμητισμό, την εκμάθηση γραφής και γερμανικής γλώσσας, αλλά και περίπου 200 εικονογραφημένα λεξικά, παιχνίδια γνώσης, διδακτικό και μαθησιακό υλικό.

### **Μετάδοση εμπειριών σε άλλους**

Τις εμπειρίες που συνέλεξε η Δημοτική Βιβλιοθήκη της Φρανκφούρτης από την εργασία με αλλοδαπούς χρήστες, τις μεταφέρει τώρα στη νεοσυσταθείσα ομάδα ειδικευμένου προσωπικού «Διαπολιτισμική εργασία σε βιβλιοθήκες» του Συνδέσμου Γερμανικών Βιβλιοθηκών.

Εδώ και καιρό, τα προγράμματα της «Διεθνούς Βιβλιοθήκης» έχουν κερδίσει αναγνώριση και έξω από τα σύνορα της Γερμανίας. Έτσι, η Δημοτική Βιβλιοθήκη έλαβε μέρος στο διεθνές πρόγραμμα “Libraries as Gateways to the Integration of Immigrants in the EU” (Οι βιβλιοθήκες ως πύλες ενσωμάτωσης των μεταναστών στην ΕΕ), όπου είχε συμβουλευτικό ρόλο. Στο πλαίσιο του προγράμματος αυτού, μορφωτικά ιδρύματα από την Τσεχική

Δημοκρατία, τη Δανία, την Πολωνία, την Ολλανδία και τη Σουηδία προσπάθησαν να μεταδώσουν γνώσεις και τεχνογνωσία σχετικά με την πολυπολιτισμική εργασία σε βιβλιοθήκες. Γιατί η «Διεθνής Βιβλιοθήκη» έχει καταστεί παράδειγμα προς μίμηση.

*Η Dagmar Giersberg  
εργάζεται ως ελεύθερη επαγγελματίας δημοσιογράφος στη Βόννη*

*Μετάφραση: Πελαγία Τσινάρη*

*Copyright: Goethe-Institut, Online-Redaktion*

*Εχετε ερωτήσεις σχετικά με το άρθρο; Γράψτε μας!*

 [bibl@athen.goethe.org](mailto:bibl@athen.goethe.org)

*Απρίλιος 2007*